

PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER LA COPERTURA N.1 POSTO DI RICERCATORE UNIVERSITARIO A TEMPO DETERMINATO PRESSO L'UNIVERSITA' PER STRANIERI DI SIENA PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/H1 "LINGUA, LETTERATURA E CULTURA FRANCESE" – SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE: L-LIN/04 "LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA FRANCESE", BANDITA CON DECRETO N. 308.16 dell'11/08/16

## RELAZIONE FINALE

La Commissione giudicatrice della procedura di valutazione comparativa ad 1 posto di ricercatore con contratto a tempo determinato – ai sensi dell'art. 24 – comma 3 – lett. a) L. 240/2010 – della durata di 3 anni – per il settore concorsuale 10/H1 "Lingua, Letteratura e Cultura Francese" – Settore Scientifico Disciplinare: L-LIN/04 "Lingua e Traduzione-Lingua Francese" presso il Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca di questo Ateneo, composta da:

*Prof.ssa Brigitte Battel*

Professore Ordinario per il S.S.D. L-LIN/04 "Lingua e Traduzione-Lingua Francese" – S.C. 10/H1 "Lingua, Letteratura e Cultura Francese" presso l'Università di Cassino e Lazio Meridionale

*Prof.ssa Beatrice Garzelli*

Professore Associato per il S.S.D. L-LIN/07 "Lingua e Traduzione-Lingua Spagnola" – S.C. 10/I1 "Lingue, Letterature e Cultura Spagnola e Ispano-americane, presso l'Università per Stranieri di Siena

*Prof.ssa Elisabetta Sibilio*

Professore Associato confermato per il S.S.D. L-LIN/03 "Letteratura Francese" – S.C. 10/H1 "Lingua; Letteratura e Cultura Francese" presso l'Università di Cassino e Lazio Meridionale.

si riunisce il giorno 06/02/17 alle ore 12.30 presso l'Università per Stranieri di Siena per la stesura della relazione finale.

La Commissione, sempre presente al completo, si è riunita nei giorni 06/12/16 e 06/02/17.

Nella riunione del 06/12/16, che si è svolta per via telematica, la Commissione ha provveduto ad eleggere Presidente e Segretario attribuendo tali funzioni rispettivamente alla Prof.ssa Brigitte Battel e alla Prof.ssa Beatrice Garzelli.

La Commissione ha predeterminato i criteri per procedere alla valutazione dei candidati, secondo le indicazioni del bando e del D.M. 243/2011:

### Valutazione dei titoli e del curriculum

La Commissione giudicatrice effettua una motivata valutazione seguita da una valutazione comparativa, facendo riferimento allo specifico settore concorsuale e all'eventuale profilo definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più settori scientifico-disciplinari, del curriculum e dei seguenti titoli, debitamente documentati, dei candidati:

- a. dottorato di ricerca o equipollenti, conseguito in Italia o all'estero;
- b. eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero;
- c. documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri;
- d. realizzazione di attività progettuale relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista;
- e. organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi;
- f. titolarità di brevetti relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista;



- g. relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali;
- h. premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca;
- i. diploma di specializzazione europea riconosciuto da Board internazionali, relativamente a quei settori concorsuali nei quali è prevista.

La valutazione di ciascun titolo sopra indicato è effettuata considerando specificamente la significatività che esso assume in ordine alla qualità e quantità dell'attività di ricerca svolta dal singolo candidato.

#### Valutazione della produzione scientifica:

La Commissione giudicatrice, nell'effettuare la valutazione preliminare comparativa dei candidati, prende in considerazione esclusivamente pubblicazioni o testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti nonché saggi inseriti in opere collettanee e articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con l'esclusione di note interne o rapporti dipartimentali. La tesi di dottorato o dei titoli equipollenti sono presi in considerazione anche in assenza delle condizioni sopra citate.

La Commissione giudicatrice effettua la valutazione comparativa delle pubblicazioni sopra indicate sulla base dei seguenti criteri:

- a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;
- b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura e con l'eventuale profilo, definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più settori scientifico-disciplinari, ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate;
- c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica;
- d) determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione.

La Commissione giudicatrice valuterà la consistenza complessiva della produzione scientifica del candidato, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali.

Nell'ambito dei settori concorsuali in cui ne è consolidato l'uso a livello internazionale le commissioni, nel valutare le pubblicazioni, si avvalgono anche dei seguenti indicatori, riferiti alla data di scadenza dei termini delle candidature:

- a) numero totale delle citazioni;
- b) numero medio di citazioni per pubblicazione;
- c) «impact factor» totale;
- d) «impact factor» medio per pubblicazione;
- e) combinazioni dei precedenti parametri atte a valorizzare l'impatto della produzione scientifica del candidato (indice di Hirsch o simili).

La Commissione, ritenendo che nel settore concorsuale relativo alla procedura in oggetto non esistano indici statistici affidabili o affermati (numero delle citazioni, numero medio di citazioni per pubblicazione, impact factor totale e medio, indice di Hirsch o simili, etc.), ha deciso di non ricorrere all'utilizzo dei predetti indici.

Per quanto riguarda i lavori presentati dai candidati e che risultino svolti in collaborazione con i membri della commissione o con terzi, la commissione ha stabilito che la valutazione tenga conto dell'apporto individuale del candidato, usando i criteri riconosciuti dalla comunità scientifica e in particolare se il candidato è autore corrispondente oppure figura come primo nome. Inoltre la commissione ha valutato il contributo personale del candidato anche sulla base delle competenze che caratterizzano la sua formazione scientifica.



In caso di superamento del limite massimo di pubblicazioni, la Commissione Giudicatrice ha valutato le stesse secondo l'ordine indicato nell'elenco, fino al raggiungimento del limite stabilito.

La Commissione ha stabilito la seguente ripartizione del punteggio da attribuire ai titoli, alle pubblicazioni e alla discussione dei titoli e delle pubblicazioni:

titoli: fino ad un massimo di punti 40

pubblicazioni: fino ad un massimo di punti 30

discussione titoli e pubblicazioni: fino ad un massimo di punti 30.

La Commissione giudicatrice ha ripartito i 40 punti relativi alla valutazione comparativa dei titoli nel modo seguente:

a) dottorato di ricerca o equipollenti conseguito in Italia o all'estero; <b>attinente max punti 7</b> <b>non attinente max punti 3</b>	<b>max punti 10</b>
b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero; <b>punti 0,5 per ogni corso di studio o modulo didattico tenuto da minimo 3 CFU</b>	<b>max punti 10</b>
c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri; <b>punti 0,5 per ogni semestre svolto presso istituti italiani o stranieri</b>	<b>max punti 3</b>
d) realizzazione di attività progettuale relativamente ai settori concorsuali nei quali e' prevista; <b>punti 0,5 per ogni progetto al quale si è partecipato</b>	<b>max punti 2</b>
e) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi; <b>punti 2 per organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali o internazionali</b> <b>punti 1 per partecipazione a gruppi di ricerca nazionali o internazionali</b>	<b>max punti 3</b>
f) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali; <b>Punti 0,5 per ogni relazione</b>	<b>max punti 10</b>
g) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca; <b>Punti 0,5 per ciascun premio o riconoscimento</b>	<b>max punti 2</b>

Ad eccezione del dottorato di ricerca, tutti i titoli sono valutati solo se coerenti con il settore.

I 30 punti relativi alla valutazione delle pubblicazioni sono stati così ripartiti:

<b>N. della pubblicazione:</b>		<b>Punteggio massimo attribuibile</b>
<b>Criterio</b>		
a)	coerenza con le tematiche del settore concorsuale o con tematiche interdisciplinari ad esso pertinenti;	0,4
b)	coerenza con la tipologia di impegno didattico e scientifico richiesto;	0,4





c)	qualità della produzione scientifica, valutata all'interno del panorama nazionale e internazionale della ricerca, sulla base dell'originalità, dell'innovazione, del rigore metodologico e della tipologia della pubblicazione (monografia, saggio o articolo scientifico);	0,8
d)	collocazione editoriale del prodotto scientifico presso editori, collane o riviste; rilievo nazionale o internazionale e individuabilità dell'apporto del candidato nei lavori in collaborazione, nel rispetto delle abitudini scientifiche delle sedi di pubblicazione.	0,4
<b>Punteggio max. attribuibile alla singola pubblicazione scientifica</b>		<b>2</b>
Punteggio max. attribuibile complessivamente a tutte le pubblicazioni in rapporto ai criteri di: continuità delle pubblicazioni e loro distribuzione temporale, entità complessiva della produzione scientifica e sua distribuzione temporale.		<b>6</b>
<b>Punteggio max. attribuibile alle max. 12 pubblicazioni scientifiche presentabili</b>		<b>30</b>

Per la valutazione della discussione dei titoli e delle pubblicazioni scientifiche, della durata complessiva di 20 minuti, la Commissione ha stabilito i seguenti criteri:

- a) capacità e chiarezza d'esposizione delle proprie ricerche e dei risultati conseguiti;
- b) interesse e originalità delle ricerche in corso e futuri sviluppi;
- c) apporto del candidato alle singole pubblicazioni;
- d) capacità di uso e di espressione della lingua francese.

Da 16 a 20 sufficiente  
Da 21 a 24 buono  
Da 25 a 29 distinto  
30 punti ottimo

Successivamente ciascun commissario ha dichiarato di non avere con i candidati e con gli altri Commissari relazioni di parentela o affinità entro il IV grado incluso e che non sussistono le cause di astensione previste dallo Statuto e dal Codice Etico dell'Ateneo

La Commissione, considerato che i candidati ammessi alla procedura di valutazione comparativa risultano in numero non superiore alle 6 unità, ha deciso di non procedere ad effettuare la valutazione preliminare dei candidati in quanto sono tutti ammessi alla discussione dei titoli e della produzione scientifica e della prova orale ed ha stabilito di convocare i candidati alle ore 10.00 del giorno 06.02.2017 presso l'Università per Stranieri di Siena, Piazza C. Rosselli 27/28 – 53100 SIENA, per la discussione in parola.

Nella seconda riunione che si è tenuta il 06.02.2017 presso la sede dell'Università per Stranieri di Siena, la Commissione ha preso visione della documentazione concorsuale fornita dall'Amministrazione.

La Commissione ha proceduto all'esame delle pubblicazioni corrispondenti all'elenco delle stesse allegato alla domanda di partecipazione alla procedura di selezione.

La Commissione, ai fini della presente selezione, ha preso in considerazione esclusivamente pubblicazioni o testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti nonché saggi inseriti in opere collettanee e articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con esclusione di note interne o rapporti dipartimentali. La tesi di dottorato o dei titoli equipollenti sono presi in considerazione anche in assenza delle condizioni sopracitate.

La Commissione ha rilevato unanimemente che la pubblicazione n.12 della Dott.ssa Rosa Cetro, consiste in un pre-print presentato come manoscritto autore e in quanto tale non valutabile, non essendo accompagnato da dichiarazione dell'editore/curatore. Ha rilevato altresì che dalla n.5 non è enucleabile il contributo della candidata (9 coautori). La Commissione precisa che l'elenco delle 12 pubblicazioni richieste per la procedura non è stato numerato dalla Dott.ssa Cetro, per cui ha proceduto alla numerazione progressiva dell'elenco delle pubblicazioni fornito della candidata.

La Commissione ha rilevato che la pubblicazione della Dott.ssa Fiorella Di Stefano, indicata nell'elenco al n.3, è stata considerata ricompresa nella n.1 come curatela del volume "Dalla schermo alla didattica di lingua e traduzione". Ha precisato altresì che la candidata non ha inviato il testo n.3 secondo le ordinarie procedure concorsuali.

La Commissione pertanto ha rilevato che le pubblicazioni presentate dalle candidate sono in numero inferiore alle 12 previste come requisito di accesso dal bando e pertanto non è stato possibile procedere alla successiva fase di svolgimento della valutazione delle pubblicazioni e dei titoli e della prova orale.

Pertanto la Commissione dichiara che non è possibile indicare candidati idonei.

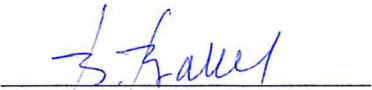
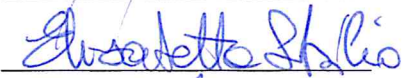
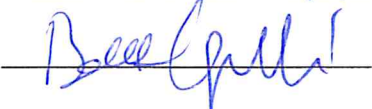
La Commissione dichiara conclusi i lavori e raccoglie tutti gli atti della procedura in un plico che viene chiuso e sigillato con l'apposizione delle firme di tutti i commissari sui lembi di chiusura.

Il plico contenente i verbali delle singole riunioni e della relazione finale viene inviato all'Area Risorse Umane dell'Università per Stranieri di Siena, gli stessi sono trasmessi anche in formato elettronico all'indirizzo [risorseumane@unistrasi.it](mailto:risorseumane@unistrasi.it).

La Commissione termina i lavori alle ore 13.00 del 06/02/17.

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE:

Prof.ssa Brigitte Battel		Presidente
Prof.ssa Elisabetta Sibilio		Componente
Prof.ssa Beatrice Garzelli		Segretario